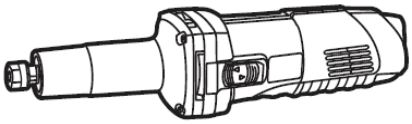
FELISATTI®

SGF600CE



GB	Operating Instructions	STRAIGHT GRINDER
E	Instrucciones de servicio	AMOLADORAS RECTAS
F	Mode d'emploi	MEULEUSES DROITES
I	Istruzioni per l'uso	MOLATRICI RETTILINEE
D	Bedienungsanleitung	GERADSCHLEIFER
P	Instruções de utilização	AMOLADORES RECTOS
RU	Инструкция по эксплуатации	ПРЯМАЯ ШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА

CE

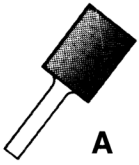
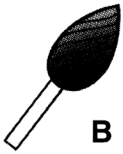
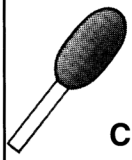
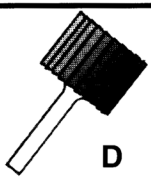
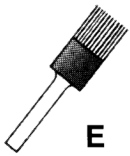
Tabla 1 Table	 A	 B	 C	 D	 E
ø máx. mm **max. ø inch**	**25 (50)** **1" (2")**	**8 (12)** **5/16" (1/2")**	**10** **3/8"**	**25** **1"**	**10** **3/8"**
Μεγ. Διάμετρος mm μεγ. Διάμετρος ίντσες	**25 (50)** **1" (2")**	**8 (12)** **5/16" (1/2")**	**10** **3/8"**	**25** **1"**	**10** **3/8"**

Fig.1

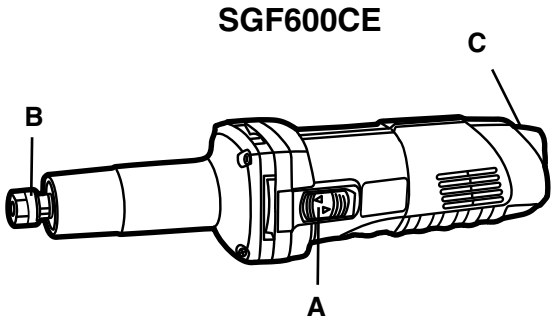
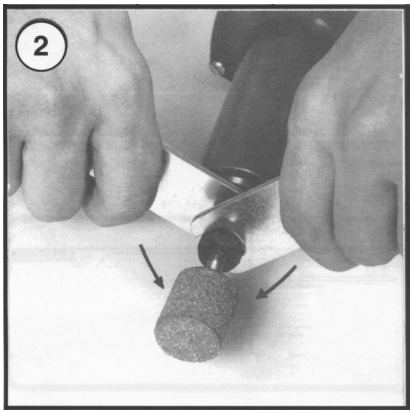


Fig.2



GB

TECHNICAL DATA

Straight grinder		SGF600CE
Input power	W	600
No-load speed	rpm	12000-26000
Maximum diameter of grinding wheel/disc	mm	25
Clip diameter	mm	6
Approx. weight (without acces.)	Kg.	1.5

The instructions contained in this manual must be strictly followed, it should be carefully read and kept close at hand to use when carrying out maintenance on the indicated parts.

If the machine is used carefully and normal maintenance is carried out, it will work well for a long time.

The functions and use of the tool you have bought shall be only those described in this manual. **Any other use of the tool is strictly forbidden.**

ILLUSTRATIONS

DESCRIPTION (See figures)

A Start-up switch (Fig.1)
B Clamping nut (Fig.1)
C Speed adjustment (Fig.1)

EQUIPMENT

- Clip, ∅8 mm
- Fixed spanner 13 mm
- Fixed spanner 17 mm
- Operating instructions
- Safety instructions
- Warranty

SAFETY INSTRUCTIONS

- See **"Safety Instructions"** manual, supplied with this instruction manual.
- **WARNING!** Do not grind material containing amianthus. Working with materials containing amianthus/asbestos and/or silica stones produces a dust, which is harmful to health. Protect yourself from inhaling this dust, in compliance with current regulations on accident prevention.
- For your personal safety, always connect the machine to a mains supply protected by a differential and thermal cutout switch, in accordance with regulations on low-voltage wiring sitemaps.
- Do not pierce the motor housing as this could damage the double insulation (use adhesive labels).
- Check the work area with a metal detector for hidden wires, gas and/or water pipes.
- Always unplug the machine before carrying out work on it.
- Always stop the machine by switching it off, not by unplugging it.
- **WARNING!** Before each use, inspect the plug and lead. Should they need replacing, have this done by an official service centre.
- Always keep the mains lead clear of the working range of the machine.
- Only plug the machine in when it is switched off.
- Hold the machine firmly in both hands and in a stable position.
- Verify that the speed marked on the grinding disc or wheel is equal to or higher than the straight grinder rated speed.
- Ensure that the grinding disc or wheel dimensions are compatible with the straight grinder.
- Abrasive grinding wheels or discs must be handled and stored with care in accordance with the manufacturer's instructions.
- Protect the sanding tool from knocks, blows and grease.
- The grinding disc or wheel must be carefully checked before being used to ensure that it is not damaged or cracked. All damaged or cracked grinding discs or wheels must be immediately replaced.
- All grinding discs and wheels must be carefully mounted in accordance with the manufacturer's instructions.
- The machine should be used for dry cutting and grinding only.
- Check that the disc has been properly fitted and secured before using the machine. Start the machine with no load and run for 30 seconds in a safe position; if you notice serious vibration or any other defect stop the machine immediately. This may be a sign of incorrect fitting or a badly balanced disc.
- Ensure that the part to be worked on is firmly secured before beginning any grinding or cutting operation.
- Never use cutting discs for deburring. Do not subject cutting discs to lateral pressure.
- Beware of shavings that fly off. Hold the tool that so that sparks fly away from you or other people and inflammable materials.
- When working on stone, use dust extraction equipment and wear a mask.
- When working with the machine, always wear safety goggles and ear protection. Other personal protection equipment such as dust masks, gloves, helmet and apron should be worn when necessary, along with non-slip safety footwear. A dust mask is required when the dust from the material deburred, such as paint or other coating, is harmful. If in doubt, use safety equipment.
- Make sure the vents are free when working with dust. If they require cleaning, first unplug the machine, do not use metal objects and avoid damaging internal parts.
- Do not touch the sanding/grinding tools when rotating.
- **WARNING!** The wheel keeps moving for a long time after the machine has been switched off.

BRIEF DESCRIPTION

This straight grinder has been designed to dock, rough grind or plane metal and stone materials without the need for a water supply.

BEFORE USING THIS TOOL

Before using the tool, make sure the mains voltage is correct: it must be the same as that on the specification label. Machines with 230V can also be connected to a 220-V mains supply.

DISCS AND WHEELS

WARNING! For safety reasons always disconnect the machine from the mains before changing the grinding wheel.

The discs and wheels must be protected from bangs and knocks.

Before starting up the machine, check that the grinding wheel is securely clamped (see Fig. 2).

Warning! Use protective goggles while working.

Do not use wheels of a larger diameter than that shown on the specifications plate.

The centrifugal force tends to break the grinding wheel as its speed increases. Said centrifugal force increases proportionately to the square of the peripheral speed, thus, for example, while the increase in the speed of a wheel in going from 30 m/s to 35 m/s is 17%, the increase in the centrifugal force is 36%.

Owing to the many different shapes of grinding wheels with shank, the type of bonding and the degree of hardness, no exact diameter capacity can be given.

For example, a cylindrical wheel of diameter 25 and height 19, with ceramic bonding, allows a speed of 35,100 r.p.m. yet the same diameter with height 50 only allows a maximum speed of 15,900 r.p.m. The values shown in table 1 are approximate for general operations. For special applications it is always best to consult the manufacturer. It is advisable to insert the shank as far as possible inside the clamp in order to avoid any bending or possible vibrating of the grinding wheel.

MOUNTING GRINDING DISCS AND WHEELS

WARNING! For safety reasons, the machine should always be unplugged from the mains before changing the disc or wheel.

To mount the grinding wheel, insert the clip into the machine's clip-holder shaft, insert the grinding wheel with the shaft in the clip and turn the nut with a 17-mm spanner, while holding the nut in place with a 13-mm spanner.

The grinding wheel is dismounted by carrying out this procedure in reverse order.

PRECAUTION: the clip securing nut must not be tightened unless a grinding wheel has been inserted into the clip.

Protect discs and wheels from knocks and blows.

STARTING THE TOOL

WARNING! Check that the mains voltage is the same as that in the machine's specifications.

Plug the machine in with the switch off.

Start the machine by turning the switch to position 1 ("ON"). To switch off, do the same in reverse.

Speed adjustments

The built-in module permits:

- Soft start.
- The maintenance of a practically constant rated speed up to rated power.

The control electronics allow continuous pre-setting of the revolutions to adapt the machine to the type of material to be worked on. Adjustment is made using the speed adjustment switch **C**, which has 6 positions to regulate the speed.

SPECIFICATIONS AND APPLICATIONS OF TABLE 1

Grinding wheel (A)

Abrasive:

Corundum: suitable for steels and steel alloys.

Silicon carbide: cast iron, light metals, hard metal, building materials.

Hardness:

Soft: hard materials, smooth surfaces, more intense roughing, fine polishing.

Hard: soft materials, rough, sharp surfaces, less intense and longer lasting roughing, high quality surface.

Hard Metal Milling Cutter (B)

Rough toothing: stainless steel, steel alloys, light metals.

Fine toothing: hard steels, hardened steels.

Felt Wheels (C)

These require paste for polishing.

Valve grinding, shiny finishing of ground or polished surfaces.

Fans (D)

Dies and moulds and light deburring work.

Wire Brush (E)

Steel wire: for cleaning rusty surfaces.

Brass wire: for matt surfaces.

Stainless steel wire: for stainless steel items.

ACCESSORIES

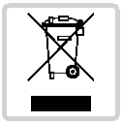
Accessories and their corresponding order number can be found in our catalogues.

MAINTENANCE AND CARE

WARNING! Always unplug the machine before carrying out work on it.

- **Inspect the tool:** Using a worn deburring or cutting tool will diminish the efficiency of the work and could damage the motor.
- **Inspect the mounting screws:** Regularly inspect all the mounting screws and ensure they are firmly tightened. Should any screw be loose, tighten it immediately. Failure to do so could put you at serious risk.
- **Motor maintenance:** Always take the greatest care over this and make sure that the motor winding is not damaged and does not become wet with oil or water.
- The vents should always be kept clean and free of obstacles.
- Clean the machine thoroughly after each use. Blast the motor regularly with compressed air.
- Check that the mains lead is in good condition. If it is not, take it to an Official Service Centre to have it replaced.
- **Brush replacement:** The brushes should be replaced after 150 - 200 hours use or when they are less than 10 mm long. Have this done by an Official Service Centre. We recommend that at every second change of brushes, you take the machine to one of our Official Service Centres for general cleaning and oiling.
- Use only **Felisatti** accessories and spares. Parts the changing of which is not covered in this instruction

manual, should be replaced in a **Felisatti** Official Service Centre (See Warranty/Official Service Centre address leaflet).



Do not dispose of electric tools in the household waste!

In accordance with European Directive 2002/96/EC relating to old electrical and electronic appliances and its translation into national law, used electric tools must be collected separately and recycled in an ecologically desirable way.

WARRANTY

See general warranty conditions printed on the attached sheet.

NOISE AND VIBRATION

This tool has been designed and made to reduce noise to a minimum. However, in spite of this, **in certain circumstances the maximum noise level in the place of work could exceed 85 dBA. In this case, the operator should wear ear protection.**

The machine's noise and vibration levels, measured in compliance with EN60745-1, usually reach:

Acoustic pressure = 85 dB(A)

Sound-power level = 98 dB(A)

Use ear protection!

Vibration acceleration = 2.5 m/s^2

CE

DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, under our sole responsibility, that the **FELISATTI** brand products described in this manual SGF600CE comply with the following standards or standard documents: EN60745-1:2008, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2 and EN61000-3-3:2008 in accordance with EU Directives 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC and 2002/95/EC.

CE 11

Francisco Ruiz
Plant Mgr.

E

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Amoladoras rectas		SGF600CE
Potencia absorbida	W	600
Velocidad en vacío	rpm	12000-26000
Diámetro máx. muela/disco	mm	25
Diámetro pinza	mm	6
Peso aprox. (sin acces.)	Kg.	1,5

Respetar escrupulosamente las instrucciones contenidas en este manual, leerlo con atención y tenerlo a mano para eventuales controles de las partes indicadas.

Si se utiliza la máquina con cuidado y se cumple el normal mantenimiento, su funcionamiento será prolongado.

Las funciones y el uso de la herramienta que usted compró son sólo y exclusivamente aquellas indicadas en este manual. **Está totalmente prohibido cualquier otro uso de la herramienta.**

ILUSTRACIONES

DESCRIPCIÓN (Ver figuras indicadas)

A Interruptor de mando (Fig.1)
B Tuerca fijación (Fig.1)
C Regulador de velocidad (Fig.1)

EQUIPO DOTACIÓN DE LA MÁQUINA

- Pinza Ø 8 mm
- 1 llave fija de 13 mm
- 1 llave fija de 17 mm
- Manual de instrucciones de servicio
- Instrucciones de seguridad
- Documento de garantía

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Ver el manual adjunto **"Instrucciones de seguridad"** que se suministra conjuntamente con el presente manual de instrucciones.
- **¡ATENCIÓN!** No se debe esmerilar material que contenga amianto. Al trabajar con materiales de amianto/asbesto y/o piedras de sílice, el polvo que se produce es perjudicial para su salud. Protéjase de la inhalación de ese polvo según normas de prevención de accidentes.
- Conecte siempre la máquina a una red protegida por interruptor diferencial y magnetotérmico, para su seguridad personal, según normas establecidas para instalaciones eléctricas de baja tensión.
- No perforar la carcasa de la máquina, pues se interrumpe el aislamiento de protección (utilizar rótulos adhesivos).
- Controlar el área de trabajo con un detector de metales ya que puede haber conductores eléctricos, tuberías de gas y/o agua ocultas.
- Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.
- Al parar la máquina debe hacerse siempre por medio del interruptor, no desconectando la clavija.
- **¡ATENCIÓN!** Cada vez que vaya a utilizar la máquina controle el estado del enchufe y del cable. Deje sustituirlos por un especialista en el caso de que estén deteriorados.
- Mantener siempre el cable separado del radio de acción de la máquina.
- Enchufar la máquina a la red solamente en posición desconectada.
- Sostener siempre la máquina fuertemente con ambas manos y manteniendo una posición estable.
- Comprobar que la velocidad marcada en el disco o muela sea igual o superior a la velocidad nominal de la amoladora recta.
- Asegurarse que las dimensiones del disco o muela sean compatibles con la amoladora recta.
- Los discos o muelas abrasivos tienen que ser manipulados y guardados con cuidado de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- Proteger el útil de lijar contra golpes, choques y grasa.
- Comprobar cuidadosamente el disco o muela para cerciorarse que no esté dañado ni tenga grietas antes de utilizarlo. Reemplazar inmediatamente los discos o muelas con grietas o dañados.
- Asegurarse que los discos o muelas se monten de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- La máquina debe usarse solamente para cortar y amolar en seco.
- Asegurarse que el producto abrasivo haya sido bien colocado y fijado antes de usar la máquina. Poner en marcha la máquina en vacío durante 30 segundos en una posición segura; si se detecta una vibración considerable u otros defectos parar inmediatamente la máquina. Esto puede indicar una instalación incorrecta o un disco mal equilibrado.
- Comprobar la correcta sujeción de la pieza de trabajo antes de empezar cualquier operación de esmerilado o tronzado.
- No utilizar jamás discos tronzadores para desbastar. No someter los discos tronzadores con una presión lateral.
- Tener cuidado con las virutas que saltan. Sostener la herramienta de modo que las chispas salten donde no esté usted ni otras personas ni materiales inflamables.
- Al trabajar la piedra utilizar equipo para aspiración de polvo y llevar mascarilla antipolvo.
- Para trabajar con la máquina, utilizar siempre gafas de protección y protectores auditivos. Otros equipos de protección personal como mascarilla protectora de polvo, guantes, casco y mandil pueden usarse si es necesario, así como es recomendable usar calzado de seguridad antideslizante. Cuando se considere la necesidad de usar máscara protectora contra el polvo es por las propiedades nocivas tanto del polvo del material desbarbado como de pintura u otro revestimiento de superficie. En caso de duda, se aconseja usar el equipo protector.
- Asegurarse que las aberturas de ventilación siempre estén libres cuando se trabaja con polvo. Si es necesario limpiar el polvo, primero desconectar la

máquina, no utilizar objetos metálicos y evitar dañar las partes internas.

- No tocar los útiles de lijar/amolar en rotación.
- **¡ATENCIÓN!** La muela se mantiene un tiempo en marcha girando tras la desconexión del aparato.

DESCRIPCIÓN ABREVIADA

Esta amoladora recta ha sido diseñada para tronzar, desbastar y cepillar materiales metálicos y piedra sin aportación de agua.

ANTES DE USAR ESTA HERRAMIENTA

Antes de usar la herramienta, cerciorarse de que la tensión de la red sea correcta: La indicación de tensión en la placa de características debe coincidir con la tensión de red. Los aparatos a 230V pueden conectarse también a una tensión de red de 220V.

DISCOS Y MUELAS

¡ATENCIÓN! Por razones de seguridad deberá desconectarse la máquina de la red antes de proceder al cambio de muela.

Los discos y muelas deben protegerse de golpes y choques.

Antes de poner en marcha la máquina, comprobar que la muela esté bien sujeta por la pinza (ver Fig.2).

¡Atención! Al trabajar, use gafas de protección.

No deben emplearse muelas de mayor diámetro que el señalado en las características de la máquina.

La fuerza centrífuga tiende a romper la muela a medida que se incrementa su velocidad. Dicha fuerza centrífuga aumenta en razón del cuadrado de la velocidad periférica; así, por ejemplo, mientras el aumento de velocidad en una muela, al pasar de 30 m/s a 35 m/s, es de un 1,7%, el aumento del valor de la fuerza centrífuga es de un 36%.

Por la diversidad de formas de las muelas con vástago, tipo de aglomerante y grado de dureza, no pueden prescribirse unas capacidades exactas de diámetro.

Por ejemplo, una muela cilíndrica de diámetro 25 y altura 19 con aglomerante cerámico, permite una velocidad de 35.100 r.p.m. y el mismo diámetro con 50 de altura la velocidad máxima es de 15.900 r.p.m.

Los valores de la tabla 1 son orientativos para trabajos generales.

Para aplicaciones especiales debe consultar al fabricante.

Es aconsejable introducir el vástago al máximo en el interior de la pinza para evitar flexiones y posibles vibraciones de la muela**.**

MONTAJE DE LOS DISCOS Y MUELAS

¡ATENCIÓN! Por razones de seguridad, deberá desconectarse siempre la máquina de la red antes de proceder al cambio de disco o muela.

Para montar la muela ponga la pinza en el eje portapinza de la máquina, introduzca la muela con vástago en la pinza y con la llave 13 sujete el eje y enrosque la tuerca con la llave 17.

Para desmontar la muela hacer las operaciones a la inversa.

PRECAUCIÓN: No apriete la tuerca de fijación de la pinza sin que en la pinza esté introducida una muela.

Los discos y muelas deben protegerse de golpes y choques.

PUESTA EN MARCHA DE LA HERRAMIENTA

¡ATENCIÓN! Verificar que la tensión de la red coincida con la de las características de la máquina.

Conectar la máquina a la red con el interruptor desconectado.

La máquina se pone en marcha desplazando el interruptor de mando hacia la posición 1 ("on"). Para desconectar, actuar en sentido contrario.

Regulador de velocidad

El módulo incorporado permite:

- Arranque suave.
- Mantener la velocidad nominal prácticamente constante hasta la potencia nominal.

La electrónica de regulación permite un preajuste continuo de las revoluciones para adaptar la máquina al tipo del material que se va a trabajar. El ajuste se realiza mediante el regulador de velocidad **C** que tiene 6 posiciones y según éstas se podrá regular la velocidad.

ESPECIFICACIONES Y APLICACIONES DE LA TABLA 1

Muela (A)

Abrasivo:

Corindón: Apropiado para aceros y aceros aleados.

Carburo de silicio: Hierro fundido, metales ligeros, metal duro, material de construcción.

Dureza:

Blanda: Materiales duros, superficies lisas, mayor desbaste, pulido fino.

Dura: Materiales blandos, superficies ásperas y aristas, menos desbaste y mayor duración, alta calidad de superficie.

Fresa metal duro (B)

Dentado basto: Acero inoxidable, aceros aleados, metales ligeros.

Dentado fino: Aceros duros, aceros templados.

Muela de fieltro (C)

Precisan de pasta para pulir.

Esmerilado de válvulas, afinado brillante de superficies amoladas o pulidas.

Abanicos (D)

Matricería y trabajos ligeros de desbarbado.

Cepillo cardas (E)

Alambre de acero: Limpieza de superficies oxidadas.

Alambre de latón: Superficies mateadas.

Alambre de acero inoxidable: Piezas de acero inoxidable.

ACCESORIOS

Los accesorios y sus correspondientes números para pedido están reflejados en nuestros catálogos.

MANTENIMIENTO Y CUIDADOS

¡ATENCIÓN! Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.

- **Inspección de la herramienta:** la utilización de un útil de desbastar o tronzar gastado disminuirá la eficiencia de trabajo y podría causar desperfectos en el motor.

- **Inspeccionar los tornillos de montaje:** regularmente inspeccionar todos los tornillos de montaje y asegurarse de que estén apretados firmemente. Si cualquier tornillo estuviera suelto, volver a apretarlo inmediatamente. El no hacer esto provocaría un riesgo serio.
- **Mantenimiento del motor:** prestar el mayor cuidado y asegurarse de que el bobinado del motor no se dañe y/o se humedezca con aceite o agua.
- Mantener siempre libres y limpias las aberturas de ventilación.
- Limpiar esmeradamente la máquina después de utilizarla. Soplar regularmente el motor con aire a presión.
- Comprobar que el cable de toma de corriente esté en buen estado y, en caso contrario, acudir a un centro de asistencia técnica para que lo sustituyan.
- **Sustitución de las escobillas:** las escobillas son de desconexión automática y deben sustituirse al cabo de unas 150 - 200 horas de trabajo o bien cuando su longitud sea inferior a 10 mm. Para ello, debe acudir a un centro de asistencia autorizado para que efectúe el cambio. Recomendamos que en cada segundo cambio de escobillas, entregue la máquina a uno de nuestros Servicios de Asistencia Técnica para una revisión de limpieza y engrase general.
- Sólo se deben utilizar accesorios y piezas de repuesto **Felisatti**. Piezas cuyo recambio no esté descrito en estas instrucciones de uso, deben sustituirse en un centro de asistencia técnica **Felisatti** (Consulte el folleto Garantía/Direcciones de Centros de Asistencia Técnica).

¡No se deshaga de las herramientas eléctricas a través de los contenedores de basura doméstica!

De acuerdo con la directriz europea 2002/96/CE referente a los residuos de los equipamientos eléctricos y electrónicos y a la conversión en el derecho nacional, las herramientas eléctricas usadas deben ser separadas y deben estar sujetas a un reciclaje que respete el medio ambiente.

GARANTÍA

Ver condiciones generales de concesión de Garantía en el impreso anexo a estas instrucciones.

VALORES DE RUIDO Y VIBRACIÓN

La herramienta ha sido proyectada y construida para reducir al mínimo los ruidos, a pesar de esto **en especiales condiciones el nivel de ruido máximo en el sitio de trabajo podría ser superior a 85 dBA. En este caso el operador debe protegerse del ruido excesivo por medio de la utilización de protectores auditivos.**

Los niveles de ruido y vibración de la máquina, medidos según la norma EN60745-1, se elevan normalmente a:

Nivel de presión acústica = 85 dB(A)

Nivel de potencia acústica = 98 dB(A)

¡Se han de usar protectores auditivos!

Aceleración de vibración = 2,5 m/s^2

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que el producto marca **FELISATTI** descrito en este manual SGF600CE está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN60745-1:2008, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2 y EN61000-3-3:2008 de acuerdo con las directivas 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE y 2002/95/CEE.

CE 11

Francisco Ruiz
Dir. Fábrica

Reservado el derecho de modificaciones técnicas 09/2011

F

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Meuleuses droites		SGF600CE
Puissance absorbée	W	600
Vitesse à vide	rpm	12000-26000
Diamètre maximal meule/disque	mm	25
Diamètre de la pince	mm	6
Poids approx. (sans acces.)	Kg.	1,5

Respecter strictement les instructions contenues dans ce manuel qu'il convient de lire attentivement et de conserver à portée de main pour d'éventuels contrôles des parties indiquées.

Si la machine est utilisée avec soin et son entretien normalement assuré, son fonctionnement sera prolongé.

Les fonctions et l'utilisation de la machine que vous avez acquise sont celles indiquées dans ce manuel. **Tout autre usage de la machine est formellement interdit.**

ILLUSTRATIONS

DESCRIPTION (Voir figures indiquées)

A Interrupteur de commande (Fig.1)
B Écrou de fixation (Fig.1)
C Régleur de vitesse (Fig.1)

ÉQUIPEMENT DE LA MACHINE

- Pince ∅ 8 mm
- Clé fixe de 13 mm
- Clé fixe de 17 mm
- Notice d'utilisation
- Consignes de sécurité
- Garantie

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

- Voir le livret **"Instructions de sécurité"**, joint à cette notice d'utilisation.
- **ATTENTION !** Ne pas meuler un matériau contenant de l'amiante. La poussière produite en travaillant des matériaux d'amiante/asbeste et/ou des pierres de silice est nuisible à la santé. Protégez-vous de l'inhalation de ces poussières selon les normes de prévention des accidents.
- Pour votre sécurité personnelle, branchez toujours la machine sur une installation protégée par un disjoncteur, selon les normes établies pour les installations électriques à basse tension.
- Ne pas percer la carcasse de la machine, cela supprimerait l'isolation (utiliser des plaques adhésives).
- Contrôler la zone d'intervention avec un détecteur de métaux ; il est possible en effet que des conducteurs électriques, des tuyaux de gaz et/ou d'eau soient cachés.
- Débranchez toujours la prise avant d'effectuer un travail quelconque sur la machine.
- La machine doit toujours être arrêtée en relâchant l'interrupteur, non en enlevant la prise.
- **ATTENTION !** Chaque fois que vous utilisez la machine, vérifiez l'état de la prise et du câble. Faites-les remplacer par un spécialiste s'ils sont détériorés.
- Toujours tenir le câble hors du rayon d'action de la machine.
- Brancher la machine sur le secteur seulement avec l'interrupteur en position d'arrêt.
- Toujours tenir la machine fermement des deux mains et en maintnant une position stable.
- Vérifier que la vitesse indiquée sur le disque ou la meule est identique ou supérieure à la vitesse nominale de la meuleuse droite.
- Vérifier que les dimensions du disque ou de la meule sont compatibles avec la meuleuse droite.
- Les meules et les disques abrasifs doivent être manipulés et conservés soigneusement, en respectant les instructions du fabricant.
- Protéger le disque à meuler des coups, des chocs et de la graisse.
- Vérifier attentivement que le disque ou la meule n'est pas endommagée et ne présente aucune fissure avant de l'utiliser. Substituer immédiatement les disques ou les meules endommagées ou présentant des fissures.
- Vérifier que les disques ou les meules sont montées conformément aux instructions du fabricant.
- La machine doit être utilisée seulement pour le tronçonnage et le meulage à sec.
- Avant d'utiliser la machine, s'assurer que le disque abrasif a été placé et fixé correctement. Mettre la machine en marche à vide pendant 30 secondes dans une position sûre. Si vous décelez une forte vibration ou d'autres défauts, arrêter immédiatement la machine; il est possible que la mise en place du disque soit incorrecte ou que celui-ci soit mal équilibré.
- Avant toute opération de meulage ou de tronçonnage, vérifier que la pièce à travailler est bien fixée.
- Ne jamais utiliser de disques à tronçonner pour les travaux de meulage. Ne pas soumettre les disques à tronçonner à une pression latérale.
- Faire attention aux projections de copeaux. Tenir l'outil de manière que les étincelles ne soient pas projetées dans votre direction ou en direction d'autres personnes ni vers des matériaux inflammables.
- Pour les travaux sur pierre, utiliser un équipement d'aspiration des poussières et porter un masque anti-poussière.
- Lors de l'utilisation de la machine, toujours porter des lunettes de protection et un casque antibruit. D'autres équipements de protection personnelle tels qu'un masque anti-poussière, des gants, un casque et un tablier peuvent être utilisés si nécessaire ; il est également recommandé de porter des chaussures de sécurité antidérapantes. Le port du masque anti-poussière est nécessaire compte tenu de la nocivité des poussières produites par le matériau, la peinture ou tout autre revêtement de surface. En cas de doute, nous conseillons d'utiliser l'équipement de protection.
- Lorsque vous travaillez dans une atmosphère poussiéreuse, assurez-vous que les ouïes de ventilation de la

machine sont toujours dégagées. Si vous devez nettoyer la poussière, mettez tout d'abord la machine hors tension. Ne pas utiliser d'objets métalliques et éviter d'endommager les parties internes.

- Ne pas toucher les outils de ponçage/meulage lorsqu'ils sont en rotation.
- **ATTENTION !** La meule continue à tourner pendant un moment après la mise hors tension de l'appareil.

DESCRIPTION

Cette meuleuse droite a été conçue pour tronçonner, ébarber et poncer des matériaux métalliques et de la pierre, sans jet d'eau.

AVANT DE SE SERVIR DE CET OUTIL

Avant de se servir de cet outil, s'assurer que la tension du secteur est correcte : La tension indiquée sur la plaque signalétique doit coïncider avec la tension du secteur. Les appareils à 230 V peuvent également être branchés sur du 220 V.

DISQUES ET MEULES

ATTENTION ! Par mesure de sécurité il faudra débrancher la machine avant de procéder au changement de meule.

Les disques et meules doivent être protéges contre les coups et les chocs.

Avant de mettre en marche la machine, vérifier si la meule est bien fixée à la pince (voir Fig.2).

Attention ! Pour travailler utiliser des lunettes de protection.

Ne pas employer de meules d'un diamètre plus grand que celui indique dans les caractéristiques de la machine.

La force centrifuge a tendance à casser la meule au fur et à mesure que sa vitesse augmente. Cette force centrifuge augmente en raison du carre de la vitesse périphérique: ainsi, par exemple, alors que l'augmentation de vitesse sur une meule, en passant de 30 m/s a 35 m/s est de 17%, l'augmentation de la valeur de la force centrifuge est de 36%.

Etant donne la diversité de formes á queue, type d'agglomérant et degré de dureté, on ne peut pas prescrire des capacités exactes de diamètre.

Par exemple, une meule cylindrique d'un diamètre de 25 et d'une hauteur de 19 avec agglomérant céramique, permet une vitesse de 35.100 t.p.m. et le même diamètre avec 50 de hauteur, permet une vitesse maximale de 15.900 t.p.m.

Les valeurs de la table sont orientatives pour des travaux généraux.

Pour des applications spéciales, consulter le fabricant.

Il est conseille d'introduire la queue le plus possible a l'intérieur de la pince afin d'éviter les torsions et possibles vibrations de la meule.

MONTAGE DES DISQUES ET DES MEULES

ATTENTION ! Pour des raisons de sécurité, vous devez toujours débrancher la machine avant de procéder au changement de disque ou de meule.

Pour installer la meule, monter la pince sur l'axe porte-pince de la machine, introduire la meule à tige dans la pince, fixer l'axe à l'aide de la clef de 13 et visser l'écrou à l'aide de la clef de 17.

Pour démonter la meule, procéder dans l'ordre inverse.

PRÉCAUTION : Ne pas visser l'écrou de fixation sans avoir introduit au préalable une meule dans la pince.

Les disques et les meules doivent être préservés des coups et des chocs.

MISE EN MARCHE DE L'OUTIL

ATTENTION ! Vérifier que la tension du secteur est conforme à celle de la plaque signalétique de la machine.

Brancher la machine sur le secteur avec l'interrupteur déconnecté.

La machine se met en marche en déplaçant l'interrupteur de commande vers la position 1 ("on"). Pour l'arrêter, agir en sens inverse.

Régulateur de vitesse

Le module incorporé permet:

- Démarrage en douceur.
- De garder une vitesse nominale pratiquement constante jusqu'à l'obtention de la puissance nominale.

L'électronique de régulation permet un préréglage continu du régime afin d'adapter la machine au type de matériau à travailler. Le réglage se fait au moyen du régulateur de vitesse **C** qui a 6 positions différentes.

SPECIFICATIONS ET APPLICATIONS DE LA TABLE 1

Meule (A)

Abrasif :

Corindon : Adéquat pour aciers et aciers à alliages.

Carbure de silicium : Fonte, métaux légers, métal dur, matériaux de construction.

Dureté :

Tendre : Matériaux durs, surfaces lisses, plus grand ébauchage, polissage fin.

Dure : Matériaux tendres, surfaces rugueuses et arêtes, moins d'ébauchage et plus longue durée, haute qualité de surface.

Fraise métal dur (B)

Denture grosse : Acier inoxydable, aciers a alliages, métaux légers.

Denture fine : Aciers durs, aciers trempes.

Roue a feutre (C)

Ont besoin de pâte pour polir.

Rectification des soupapes, affinage brillant des surfaces meulées ou polies.

Eventails (D)

Matricerie et travaux légers de meulage.

Brosse a carde (E)

Fil d'acier : Nettoyage des surfaces oxydées.

Fil de laiton : Surfaces mates.

Fil d'acier inoxydable : Pièces en acier inoxydable.

ACCESSOIRES

Les accessoires et leurs références sont répertoriées dans nos catalogues.

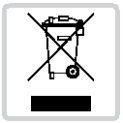
ENTRETIEN ET NETTOYAGE

ATTENTION ! Avant toute intervention sur la machine, débranchez toujours la prise.

- **Examen de l'outil :** L'utilisation d'un outil de meulage ou de tronçonnage usé réduira l'efficacité du travail et pourra endommager le moteur.
- **Examen des vis de montage :** Examiner régulièrement toutes les vis de montage et vérifier qu'elles sont

bien serrées. Si une vis est desserrée, la resserrer immédiatement. Ne pas le faire pourrait être extrêmement préjudiciable.

- **Entretien du moteur :** Apporter le plus grand soin à l'entretien du moteur et s'assurer que son bobinage n'est pas endommagé et/ou humidifié avec de l'huile ou de l'eau.
- Maintenez toujours les ouïes de ventilation dégagées et propres.
- Nettoyer soigneusement la machine après utilisation. Nettoyer régulièrement le moteur à l'air comprimé.
- Vérifier que le câble et la prise de courant sont en bon état. Dans le cas contraire, les faire remplacer dans un centre d'assistance technique.
- **Remplacement des charbons :** Les balais doivent être changés toutes les 150 - 200 heures de service ou si leur longueur est inférieure à 10 mm. Le changement devra être effectué par un centre d'assistance agréé. Tous les deux changements de charbons, nous vous recommandons de confier la machine à l'un de nos Services d'Assistance Technique qui effectuera une révision sous forme de nettoyage et de graissage général.
- Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange **Felisatti**. Les pièces détachées hors accessoires doivent être remplacées dans un centre d'assistance technique **Felisatti** (Consultez l'imprimé Garantie/Adresses des Centres Agréés S.A.V).



Ne pas jeter les outils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés et sa version nationale, les outils électriques doivent être collectés séparément et recyclés de manière écophile.

GARANTIE

Consulter les conditions générales de Garantie sur l'imprimé joint à ces instructions.

MESURES DU NIVEAU DE BRUIT ET DE VIBRATION

L'outil a été conçu et construit avec objectif de réduire le niveau de bruit au maximum. Malgré cela, **dans certaines conditions, le niveau de bruit maximal sur le lieu de travail peut être supérieur à 85 dBA. Dans ce cas, l'opérateur doit se protéger du bruit excessif en utilisant un casque de protection antibruit.**

Les niveaux de bruit et de vibration de la machine, mesurés selon la norme EN60745-1, s'élèvent normalement à :

Niveau de pression acoustique = 85 dB(A)

Niveau de puissance acoustique = 98 dB(A)

Utiliser des protecteurs auditifs !

Accélération de vibration = 2,5 m/s^2

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que les produits **FELISATTI** (SGF600CE) décrits dans ce manuel sont conformes aux normes ou documents suivants : EN60745-1:2008, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2 et EN61000-3-3:2008 en accord avec les directives 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE et 2002/95/CEE.

CE 11

Francisco Ruiz
Dir. Usine

Tous droits de modifications techniques réservés 09/2011

I

CARATTERISTICHE TECNICHE

Molatrici rettilinee		**SGF600CE**
Potenza nominale	W	600
Velocità a vuoto	rpm	12000-26000
Diametro max. mola/disco	mm	25
Diametro pinza	mm	6
Peso appross. (senza accessori)	Kg.	1,5

Rispettare scrupolosamente le istruzioni contenute in questo manuale, leggerlo attentamente e tenerlo a portata di mano per eventuali controlli delle parti indicate.

Se la macchina viene utilizzata con attenzione e si esegue la normale manutenzione, il suo funzionamento sarà prolungato nel tempo.

Le funzioni e gli usi dell'utensile che avete comprato sono unicamente quelli indicati in questo manuale. **È assolutamente proibito ogni altro uso dell'utensile.**

ILLUSTRAZIONI

DESCRIZIONE (Vedere figure indicate)

A Interruttore di comando (Fig.1)
B Dado di fissaggio (Fig.1)
C Regolatore di velocità (Fig.1)

MATERIALE IN DOTAZIONE

- Pinza ∅8mm
- Chiave fissa 13 mm
- Chiave fissa 17 mm
- Manuale di istruzioni
- Norme di sicurezza
- Documento di garanzia

NORME DI SICUREZZA

- Vedere il manuale allegato **"Istruzioni di sicurezza"** fornito insieme al presente manuale di istruzioni.
- **ATTENZIONE!** Non smerigliare mai materiale contenente amianto. Lavorando con materiali che contengono amianto/asbesto e/o pietra di silice, si produce una polvere dannosa per la salute. Proteggersi dall'inalazione di tale polvere rispettando le norme di antinfortunistica.
- La macchina va collegata, per la vostra sicurezza personale, solo a reti elettriche dotate di salvavita e di disgiuntore termico ai sensi delle norme vigenti per gli impianti elettrici a bassa tensione.
- Non forate la carcassa della macchina, altrimenti danneggerete l'isolamento di protezione (usare etichette adesive).
- Controllare la superficie di lavoro con un rivelatore di metalli, poiché possono esservi fili elettrici o tubi del gas e/o idraulici occulti.
- Staccare sempre la spina dalla presa prima di eseguire qualsiasi intervento sulla macchina.
- Spegnere la macchina sempre per mezzo dell'interruttore, non staccando la spina.
- **ATTENZIONE!** Prima di ogni utilizzo, controllate le condizioni della spina e del cavo di alimentazione della vostra macchina utensile. Se sono deteriorati, fateli sostituire presso un centro di assistenza tecnica autorizzato.
- Tenere sempre il cavo di alimentazione lontano dal raggio d'azione della macchina.
- Collegare la macchina alla rete elettrica solo con l'interruttore in OFF.
- Sostenere saldamente la macchina con entrambe le mani e mantenendosi in posizione stabile.
- Verificare che la velocità indicata nel disco o mola sia uguale o superiore alla velocità nominale della molatrice rettilinea.
- Assicurarsi che le dimensioni del disco o mola siano compatibili con la molatrice rettilinea.
- I dischi o mole abrasive devono essere maneggiati e conservati con cura secondo le istruzioni del fabbricante.
- Proteggere l'utensile per levigare dai colpi, dagli urti e dal grasso.
- Prima dell'uso, ispezionare con cura il disco o mola per assicurarsi che non siano danneggiati o che non presentino delle spaccature. Sostituire immediatamente i dischi o mole danneggiati o che presentano spaccature.
- Assicurarsi che i dischi o le mole vengano montati secondo le istruzioni del fabbricante.
- La macchina deve essere usata solamente per tagliare e per molare a secco.
- Accertarsi che il prodotto abrasivo sia stato montato e fissato bene prima di usare la macchina. Mettere in moto la macchina e farla girare a vuoto per 30 secondi in una posizione sicura; se si notano vibrazioni notevoli o altre anomalie, spegnerla immediatamente. Può essere segnale di un'installazione erronea o di un disco sbilanciato.
- Controllare che il pezzo da lavorare sia saldamente fissato prima di cominciare un'operazione di smerigliatura o di taglio.
- Non utilizzare mai dischi da taglio per sbozzare. Non esercitare una pressione laterale sui dischi da taglio.
- Fare attenzione agli sfridi che possono saltare via. Tenere l'attrezzo in modo che le scintille vadano lontano da voi e da altre persone o da materiali infiammabili.
- Lavorando su pietra, usare un aspiratore per la polvere e indossare una maschera antipolvere.
- Quando si lavora con la macchina, è indispensabile utilizzare sempre occhiali di protezione e protezioni per l'udito. Se necessario possono essere impiegati anche altri mezzi di protezione personale, come una mascherina antipolvere, guanti da lavoro, casco e grembiule; è raccomandabile usare anche calzature di sicurezza antiscivolo. Per valutare la convenienza di indossare una maschera antipolvere, tenere presente che bisogna proteggersi dalle proprietà nocive della polvere che viene prodotta sia dal materiale lavorato, sia dalla vernice o da altri rivestimenti superficiali. In caso di dubbio, si consiglia di usare la protezione.

- Accertarsi che le aperture di ventilazione siano sempre libere quando si lavora con produzione di polvere. Se è necessario pulire la polvere, spegnere prima la macchina, non utilizzare oggetti metallici ed evitare di danneggiare le parti interne.
- Non toccare gli utensili per levigare/smerigliare in rotazione.
- **ATTENZIONE!** La mola continua a girare ancora per un certo tempo dopo aver spento l'apparecchio.

DESCRIZIONE ABBREVIATA

Questa molatrice rettilinea è stata disegnata per spezzare, sgrossare e lappare materiali metallici e pietra senza l'ausilio dell'acqua.

PRIMA DI USARE QUESTO UTENSILE

Prima di usare l'utensile, controllare che la tensione della rete sia quella giusta: La tensione riportata nella targhetta delle caratteristiche deve coincidere con la tensione di rete. Gli apparecchi a 230V possono essere collegati anche a una tensione di rete di 220V.

DISCHI E DISCHI AFFILATORI

ATTENZIONE! Per ragioni di sicurezza, bisognerà scollegare la macchina dalla rete, prima di procedere al cambiamento della mola. I dischi e le mole si devono proteggere de colpi e urti.

Prima di avviare la macchina, controllare che la mola sia bene attaccata con la pinza (vedi Fig. 2).

Attenzione! Durante il lavoro, usate occhiali di protezione.

Non bisogna adoperare mole di maggior diametro di quello indicato tra le caratteristiche della macchina.

La forza centrifuga tende a rompere la mola mentre la velocità di questa va in aumento. Tale forza centrifuga aumenta in proporzione al quadrato della velocità periferica; cosi, per esempio, mentre l'aumento di velocità di una mola, nel passare da 30 m/sec. a 35 m/sec. è di 17%, l'aumento del valore della forza centrifuga e di 36%.

Data la diversità nella forma delle mole con stelo, tipo di agglomerante e grado di durezza, non si possono precrivere capacità precise nel diametro.

Per esempio, una mola cilindrica del diametro 25 e altezza 19, con agglomerante ceramico, permette una velocità di 35.100 giri/min, e lo stesso diametro, con 50 di altezza, ha la velocità massima di 15.900 giri/min.

I valori della tabella 1 sono orientativi per lavori di tipo generale. Per applicazioni speciali si deve consultare il fabbricante.

E consigliabile inserire lo stelo al massimo nell'interno della pinza, per evitare flessioni ed eventuali vibrazioni della mola.

MONTAGGIO DEI DISCHI E DELLE MOLE

ATTENZIONE! Per motivi di sicurezza, bisogna sempre staccare la macchina dalla rete prima di provvedere al cambio del disco o della mola.

Per montare la mola, porre la pinza nell'asse portapinza della macchina, introdurre la mola con stelo nella pinza, con la chiave 13 reggere l'asse e avvitare il dado con la chiave 17.

Per smontare la mola effettuare le stesse operazioni al contrario.

PRECAUZIONE: Non stringere il dado di fissaggio della pinza senza avervi introdotto prima una mola.

Proteggere i dischi e le mole dai colpi e dagli urti.

ATTIVAZIONE DELL'UTENSILE

ATTENZIONE! Verificare che la tensione di rete coincida con quella indicata nelle caratteristiche della macchina.

Collegare la macchina a rete con l'interruttore disinserito.

La macchina si accende spostando l'interruttore di comando verso la posizione 1 ("ON"). Per spegnerla, muoverlo in senso contrario.

Regolazione della velocità

Il modulo incorporato permette

- Messa in moto soave.
- Mantenere la velocità nominale costante fino alla potenza nominale.

La regolazione elettronica consente di prefissare il valore del numero di giri in modo da adattare la macchina al tipo di materiale su cui si lavora. La regolazione si fa per mezzo del regolatore di velocità C a 6 posizioni, che permettono di regolare la velocità.

SPECIFICAZIONI ED APPLICAZIONI DELLA TABELLA 1

Mola (A)

Abrasivo:

Corindone: Adeguato per acciai e acciai allegati.

Carburo di silicio: Ferro fuso, metalli leggeri, metallo duro, materiale per edilizia.

Durezza:

Morbida: Materiali duri, superfici liscie, maggior digrossamento, pulimento fine.

Dura: Materiali morbidi, superfici rozze e spigoli, minor digrossamento e maggior durata, alta qualità du superficie.

Fresa Metallo duro (B)

Dentatura rozza: Acciaio inossidabile, acciai allegati, metalli leggeri.

Dentatura fine: Acciai duri, acciai temperati.

Mole di feltro (C)

Abbisognano pasta per pulimentare.

Smerigliatura di valvole, affilatura brillante du superfici molate o pulimentate.

Ventagli (D)

Matriceria e lavori leggeri di sbarbatura.

Spazzole carde (E)

Filo di acciaio: Pulizia di superfici ossidate.

Filo di lattone: Superfici smorzate.

Filo di acciaio inossidabile: Pezzi di acciaio inossidabile.

ACCESSORI

Gli accessori e i relativi numeri di codice per le ordinazioni sono riportati nei nostri cataloghi.

CURA E MANUTENZIONE

ATTENZIONE! Prima di compiere qualsiasi intervento sulla macchina, staccate sempre la spina dalla presa elettrica.

- **Ispezione dell'attrezzo:** L'uso di un utensile da sgrosso o da taglio consumato influisce negativamente sul risultato del lavoro e potrebbe causare guasti al motore.
- **Ispezionare le viti di assemblaggio:** Ispezionare regolarmente tutte le viti di assemblaggio e verificare che siano ben serrate. Se una vite dovesse allentarsi, serrarla immediatamente. In caso contrario si possono correre seri pericoli.
- **Manutenzione del motore:** Dedicarvi la massima cura e accertarsi che l'avvolgimento del motore non si guasti e/o non si bagni d'olio o d'acqua.
- Mantenere sempre le aperture di ventilazione libere e pulite.
- Pulire accuratamente la macchina dopo l'uso. Soffiare con aria compressa sul motore a intervalli regolari.
- Verificare che il cavo di alimentazione sia in buone condizioni; in caso contrario, farlo sostituire presso un centro di assistenza tecnica autorizzato.
- **Sostituzione delle spazzole:** Le spazzole devono essere sostituite dopo circa 150 - 200 ore circa di funzionamento, oppure quando la loro lunghezza è inferiore a 10 mm. Per sostituirle rivolgersi a un centro di assistenza tecnica autorizzato. Ogni due sostituzioni delle spazzole, raccomandiamo di portare la macchina a uno dei nostri servizi di assistenza tecnica per una revisione comprendente la pulizia e la lubrificazione generale.
- Usare solo accessori e ricambi originali **Felisatti**. Per quanto riguarda i pezzi la cui sostituzione non è descritta in queste istruzioni per l'uso, farli sostituire presso un centro di assistenza tecnica autorizzato **Felisatti** (vedere il foglietto Garanzia / Indirizzi dei Centri di assistenza tecnica).

Non introdurre attrezzi elettrici nei rifiuti di casa!

Secondo la normativa europea 2002/96/CE in riferimento agli apparecchi elettrici ed elettronici e le leggi nazionali, gli apparecchi elettrici usurati devono essere raccolti separatamente e portati al riciclaggio, rispettando le norme ambientali.

GARANZIA

Vedere le condizioni generali di validità della garanzia riportate sul foglietto allegato a queste istruzioni.

VALORI RELATIVI AI RUMORI E ALLE VIBRAZIONI

L'utensile è stato progettato e costruito per ridurre al minimo i rumori; ciononostante, **in condizioni particolari il livello massimo di rumore nel locale di lavoro potrebbe essere superiore a 85 dB(A). In questo caso l'operatore deve proteggersi dal rumore eccessivo con l'impiego di protezioni per l'udito.**

I livelli di rumore e di vibrazione della macchina, misurati secondo la norma EN60745-1, giungono normalmente a:

Livello di pressione acustica = 85 dB(A)

Livello di potenza acustica = 98 dB(A)

Usare protezioni per l'udito!

Accelerazione di vibrazione = 2,5 m/s^2

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti marca **FELISATTI** SGF600CE descritti in questo manuale sono conformi ai requisiti delle norme o dei documenti standardizzati seguenti: EN60745-1:2008, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2 e EN61000-3-3:2008, ai sensi delle direttive 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE e 2002/95/CEE.

CE 11

Francisco Ruiz
Dir. Fabbrica

Riservato il diritto di apportare modifiche tecniche 09/2011

D

TECHNISCHE DATEN

Geradschleifer		SGF600CE
Aufnahmeleistung	W	600
Leerlaufgeschwindigkit	U/Min	12000-26000
Max. Durchmesser Schleifscheibe/Stein	mm	25
Durchmesser Spannzange	mm	6
Gewicht ca. (ohne Zubehör)	Kg.	1,5

Die in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen und Sicherheitsvorschriften sind genau zu befolgen. Lesen Sie diese aufmerksam und zum Zwecke von möglichen Überprüfungen der Bauteile sollten sie stets mitgeführt werden.

Durch bestimmungsgemäße Verwendung und Beachtung der entsprechenden Wartungshinweise, kann die Lebensdauer der Maschine wesentlich verlängert werden.

Dieses Werkzeug ist nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Gebrauch vorgesehen. **Jeglicher andere Gebrauch der Maschine ist untersagt!**

ABBILDUNGEN

BESCHREIBUNG (Siehe erwähnte Abbildungen)

A Zusatzhandgriff (Abb.1)
B Befestigungsmutter (Abb.1)
C Geschwindigkeitsregler (Abb.1)

MITGELIEFERTES MASCHINENZUBEHÖR

- Spannzange ∅ 8 mm
- Maulschlüssel 13 mm
- Maulschlüssel 17 mm
- Bedienungsanleitung
- Sicherheitshinweise
- Garantiekarte

SICHERHEITSHINWEISE

- Siehe die entsprechenden "**Sicherheitsanweisungen**", die zusammen mit der vorliegenden Betriebsanleitung geliefert werden.
- **ACHTUNG!** Asbesthaltige Werkstoffe dürfen nicht geschliffen werden. Beim Arbeiten mit asbesthaltigen Werkstoffen oder Kieselsteinen wird gesundheitsschädlicher Staub erzeugt. Schützen Sie sich gemäß der Unfallverhützungsvorschriften vor dem Einatmen dieses Staubs.
- Schließen Sie das Werkzeug zu Ihrem Schutz und gemäß der Vorschriften für Niederspannungeinrichtungen immer an ein durch Fehlerstromschutzschalter und Überlastschalter geschütztes Netz an.
- Gehäuse der Maschine nicht anbohren, da die Schutzisolierung unterbrochen wird (Aufkleber verwenden).
- Den Arbeitsbereich mit einem Metalldetektor überprüfen, da sich dort versteckte elektrische Leitungen, Gasleitungen und/oder Wasserleitungen befinden könnten.
- Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Die Maschine muß immer mit dem Schalter ausgeschaltet werden. Dazu nicht den Netzstecker verwenden.
- **ACHTUNG!** Prüfen Sie vor jedem Einsatz der Maschine den korrekten Zustand des Steckers und des Kabels. Sollte deren Zustand nicht korrekt sein, lassen Sie sie durch einen Fachmann ersetzen.
- Halten Sie das Kabel immer fern vom Arbeitsbereich der Maschine.
- Die Maschine nur ausgeschaltet an den Netzstrom anschließen.
- Die Maschine immer fest mit beiden Händen und bei sicherem Stand halten.
- Prüfen Sie, ob die auf dem Schleifkörper angegebene Geschwindigkeit ebenso hoch oder höher als die Nenngeschwindigkeit des Geradschleifers ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Abmessungen des Schleifkörpers mit dem Geradschleifer kompatibel sind.
- Die Handhabung und Lagerung der Schleifkörper hat ordnungsgemäß und entsprechend den Anweisungen des Herstellers zu erfolgen.
- Die Schleifmaschine vor Schlägen, Stößen und Fett schützen.
- Vor Arbeitsbeginn ist der Schleifkörper sorgfältig auf Beschädigungen oder Risse zu überprüfen. Beschädigte oder gerissene Schleifkörper sind sofort auszutauschen.
- Es ist darauf zu achten, dass die Schleifscheiben oder Schleifsteine gemäß den Anweisungen des Herstellers montiert werden.
- Die Maschine darf nur für Trockenschnitt und Trockenschliff eingesetzt werden.
- Achten Sie vor Benutzung der Maschine darauf, daß das Schleifmittel korrekt montiert und befestigt worden ist. Die Maschine zunächst 30 Sekunden im Leerlauf laufen lassen. Werden dabei übermäßige Vibrationen oder andere Störungen festgestellt, die Maschine sofort abschalten. Dies könnte auf eine falsche Montage oder eine unrunde Schleifscheibe hinweisen.
- Überprüfen Sie vor Beginn der Schleif- oder Trennschleifarbeiten die korrekte Befestigung des Werkstücks.
- Setzen Sie zum Schleifen niemals Trennscheiben ein! Die Trennscheiben keiner seitlichen Belastung aussetzen.
- Vorsicht mit abspringenden Spänen. Das Werkzeug so halten, daß die Späne in eine Richtung abgehen, wo sich weder Sie noch andere Personen aufhalten, und sich auch keine entzündlichen Werkstoffe befinden.
- Benutzen Sie bei der Bearbeitung von Steinen eine Staubabsauganlage und tragen Sie eine Staubschutzmaske.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit der Maschine immer ein Schutzbrille und einen Gehörschutz. Andere Personenschutzvorrichtungen wie Staubschutzmaske, Handschuhe, Helm und Schürze sind je nach Bedarf zu benutzen. Ebenso wird das Tragen von

rutschsicheren Sicherheitsschuhen empfohlen. Die Notwendigkeit zum Tragen einer Staubschutzmaske ergibt sich aus den giftigen Eigenschaften des Staubs des abgeschliffenen Materials selbst und der Farbe oder anderen Oberflächenbeschichtung des Materials. Im Zweifelsfall sollte immer die Schutzausrüstung getragen werden.

- Vergewissern Sie sich, daß die Belüftungsöffnungen beim Arbeiten mit Stauberzeugung immer geöffnet sind. Muß der Staub entfernt werden, zuerst die Maschine abschalten. Keine metallischen Gegenstände verwenden, und darauf achten, daß die Elemente im Innern nicht beschädigt werden.
- Berühren Sie nicht die drehenden Schleifwerkzeuge.
- **ACHTUNG!** Die Schleifscheibe dreht nach dem Abschalten des Geräts noch eine gewisse Zeit nach.

KURZBESCHREIBUNG

Dieser Geradschleifer eignet sich hervorragend für jegliche Art von Trenn-, Schrupp- und Polierarbeiten an Metall und Stein ohne Einsatz von Wasser.

VOR DER BENUTZUNG DIESES WERKZEUGES

Vergewissern Sie sich vor der Benutzung des Werkzeugs, daß die Netzspannung korrekt ist: Die Spannungsangabe auf dem Typenschild muß mit der Netzspannung übereinstimmen. Die Geräte mit 230 V können auch an eine Netzspannung von 220 V angeschlossen werden.

SCHEIBEN UND SCHLEIFSCHEIBEN

ACHTUNG! Aus Sicherheitsgründen muss die Maschine vom Netz abgeschaltet werden, bevor die Schleifstifte ausgewechselt werden.

Die Polier und Schleifstifte mussen vor Schlägen und Stössen geschützt werden.

Vor Ingangsetzung der Maschine muss überprüft werden, dass der Schleifstift fest in der Spannzange eingespannt ist (siehe Abb. 2).

Achtung! Beim Arbeiten, Schutzbrille tragen.

Nie dürfen Schleifstifte grösseren Durchmessers verwendet werden, als der für die betreffende Maschine festgesetzte Durchmesser Beim Beschleunigen der Schleifstifte kann die Zentrifugalkraft zum Platzen des Schleifstifte führen. Die Zentrifugalkraft steigt mit dem Quadrat der Drehzahl an Wenn z.B. ein Schleifstift von 30 m/s auf 35 m/s beschleunigt wird (17% Beschleunigung), steigt die Zentrifugalkraft um 36% an.

Infolge der Verschiedenartigkeit der Formen der Schleifstifte, Typen von Bindemitteln und Hartegraden konnen, keine genauen Durch messermasse vorgeschrieben werden.

Zum Beispiel ein zylindrischer Schleifstift im Durchmesser 25 und Höhe 19 mit Keramikbindung ermöglich bis zu 35.100 U/Min.währenh beim selben Durchmesser un 50 mm Höhe die Höchstdrehzahl sich auf 15.900 U/Min. beläuft.

Die Werter der Tafel 1 sind lediglich zur Orienterung für Schleifarbeiten allgemeiner Art. Für Sonderanwendungen soll immer der Hersteller zu Rate gezogen werden. Es ist ratsam, den Schleifstift so weit wie moglich in das Innere der Spannzange einzuführen, um Beigebeanspruchungen und Vibrationen des Schleifstiftes zu vermeiden.

EINBAU DES SCHLEIFWERKZEUGS

ACHTUNG! Aus Sicherheitsgründen muß vor dem Wechsel der Schleif- oder Trennscheiben immer der Netzstecker des Geräts abgezogen werden.

Zum Einbau des Schleifwerkzeugs wird die Spannzange auf die Aufnahmewelle des Geräts gesetzt, das Schleifwerkzeug mit dem Schaft in die Spannzange gesteckt, die Welle mit einem 13er Schlüssel gehalten und die Mutter mit einem 17er Schlüssel aufgeschraubt.

Der Ausbau des Schleifkörpers erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

ACHTUNG: Ziehen Sie die Befestigungsmutter der Spannzange nicht an, wenn sich kein Schleifkörper in der Spannzange befindet.

Die Trenn- und Schleifscheiben müssen vor Schlägen und Stößen geschützt werden.

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGS

ACHTUNG! Überprüfen Sie, daß die Versorgungsspannung mit den Maschineneigenschaften übereinstimmt.

Den Netzstecker der Maschine bei abgeschalteter Maschine einstecken.

Die Maschine wird eingeschaltet, indem man den Betriebsschalter auf die Position 1 ("ON") stellt. Zum Abschalten in die entgegengesetzte Richtung betätigen.

Geschwindigkeitsregler

Das eingebaute Modul erlaubt:

- Ein ruckfreies Anlaufen
- Das Halten einer praktisch Konstanten Nenngeschwindigkeit bis zur Nennleistung.

Die Regelelektronik ermöglicht eine stufenlose Voreinstellung der Drehzahl und Schlagfrequenz, um die Maschine an den zu bearbeitenden Werkstofftyp anzupassen. Die Einstellung erfolgt über den 6-stufigen Geschwindigkeitsregler **C**, womit die Geschwindigkeit eingestellt wird.

SPEZIFIKATIONEN UND ANWENDUNGEN DER TAFEL 1

Schleifscheibe (A)

Schleifmittel:

Korondum: Für Kohlenstoff und legierte Stähle geeignet.

Siliziumkarbid: Für Gusseisen, Leichtmetalle, Hartmetall, Baustoffe.

Härte:

Weich: Für harte Werkstoffe, glatte Oberflächen, stärkere Schrupparbeit und feine Politur.

Hart: Für weiche Werkstoffe, rauhe Flächen, Kanten, leichtes Schruppen und grössere Haltbarkeit, sowie hohe Oberflächen qualitat.

Hartmetallfräser (B)

Grobe Zahnung Für rostfreien Stahl, legierten Stahl, Leichtmetalle.

Feine Zahnung: Für harte Stähle, und vergutete Stähle.

Filzstifte (C)

Benotigen den Auftrag von Polierpaste.

Zum Ventilschleifen, Glänzen-Feinschleifen von mit Schleifscheiben geschliftenen oder polierten Flächen.

Fächerscheiben (D)

Für Werkzeugbau und leichte Entgratarbeiten.

Kardenbürste (E)

Mit Stahldrahtbesatz: Reinigung verrosteter Flächen.

Mit Messingdrahtbesatz Mattierte Flächen.

Mit Besatz aus rostfreiem Stahldragt: Teile aus rostfreiem Stahl.

ZUBEHÖR

Das Zubehör und die entsprechenden Bestellnummern finden Sie in unseren Katalogen.

WARTUNG UND PFLEGE

ACHTUNG! Ziehen Sie vor der Durchführung von Arbeiten an der Maschine immer zuerst den Netzstecker aus der Steckdose.

- **Prüfung des Werkzeugs:** Die Verwendung einer abgenutzten Schleif- oder Trennschleifscheibe verringert die Arbeitsleistung und könnte eine Beschädigung des Motors verursachen.
- **Überprüfung der Montageschrauben:** Regelmäßig alle Montageschrauben auf ihren festen Sitz überprüfen. Wird eine lose Schraube festgestellt, muß diese sofort wieder angezogen werden. Dies könnte sonst eine ernsthafte Gefahr darstellen.
- **Pflege des Motors:** Besonders beachten und sicherstellen, daß die Spule des Motors nicht beschädigt und/oder mit Öl oder Wasser in Kontakt kommt.
- Die Belüftungsschlitze immer frei und sauber halten.
- Reinigen Sie die Maschine nach der Arbeit mit trockener Druckluft. Den Motor regelmäßig mit Druckluft abblasen.
- Überprüfen Sie den korrekten Zustand des Netzkabels. Sollte dieses beschädigt oder abgenutzt sein, wenden Sie sich zur Durchführung des Austauschs an eine der Kundendienstwerkstätten.
- **Ersatz der Kohlebürsten:** Die Bürsten sollten nach 150 - 200 Arbeitsstunden oder bei einer Länge von unter 10 mm ersetzt werden. Wenden Sie sich zur Durchführung des Austauschs an einer der Kundendienstwerkstätten. Wir empfehlen, daß die Maschine bei jedem zweiten Austausch der Kohlebürstchen von unserem Kundendienst einer allgemeinen Reinigung und Schmierung unterzogen wird.
- Verwenden Sie nur Originalzubehör und Originalersatzteile von **Felisatti**. Alle Teile, die in der Bedienungsanleitung nicht beschrieben sind, müssen in einer Kundendienstwerkstätte von **Felisatti** ersetzt werden (Siehe Blatt Garantie / Anschriften der Kundendienstwerkstätten).

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

GARANTIE

Siehe allgemeine Garantiebedingungen, die dieser Betriebsanleitung als Anlage beigefügt werden.

GERÄUSCH- UND VIBRATIONSWERTE

Das Werkzeug wurde für eine minimale Geräuschentwicklung konstruiert und gebaut. **Unter besonderen Bedingungen jedoch kann das maximale Geräuschniveau im Arbeitsbereich 85 dBA überschreiten. In diesem Fall muß sich der Benutzer durch einen Gehörschutz schützen.**

Die Schall- und Vibrationswerte des Geräts gemäß der Norm EN60745-1 liegen normalerweise bei:

Schalldruck = 85 dB(A)

Lautstärke = 98 dB(A)

Es muß ein Gehörschutz getragen werden!

Vibrationsbeschleunigung = 2,5 m/s^2

CE

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären unter unserer eigenen Verantwortung, daß die in diesem Handbuch beschriebenen Produkte der Marke **FELISATTI** SGF600CE konform zu folgenden Normen sind: EN60745-1:2008, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2 und EN61000-3-3:2008 gemäß den Richtlinien 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG und 2002/95/EG.

CE 11

Francisco Ruiz
Dir. Werk

Technische Änderungen vorbehalten 09/2001

P

CARACTERÉSTICAS TÉCNICAS

Rectificadores		SGF600CE
Potência absorvida	W	600
Velocidade em vazio	rpm	12000-26000
Diâmetro máx. mó/disco	mm	25
Diâmetro pinça	mm	6
Peso aprox. (sem acessórios)	Kg.	1,5

Respeitar escrupulosamente as instruções contidas neste manual, lê-lo com atenção e tê-lo à mão para eventual controlo das partes indicadas.

Utilizando a máquina com cuidado e cumprindo a manutenção normal, o seu funcionamento será prolongado.

As funções e a utilização da ferramenta que você comprou são só e exclusivamente as indicadas neste manual. **É totalmente proibida qualquer outra utilização da ferramenta.**

FIGURAS

DESCRIÇÃO (Ver figuras indicadas)

A Interruptor (Fig.1)
B Porca de fixação (Fig.1)
C Regulador de velocidade (Fig.1)

EQUIPAMENTO DA MÁQUINA

- Pinça ∅8 mm
- Chave fixa 13 mm
- Chave fixa 17 mm
- Manual de instruções de funcionamento
- Instruções de segurança
- Documento de garantia

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Ver o manual anexo **"Instruções de segurança"** que é fornecido conjuntamente com este manual de instruções.
- **ATENÇÃO!** Não se deve esmerilar material que contenha amianto. Ao trabalhar com materiais de amianto/asbesto e/ou pedras de silício, a poeira que se produz é prejudicial para a sua saúde. Proteja-se da inalação dessa poeira conforme normas de prevenção de acidentes.
- Ligue sempre a máquina a uma rede protegida por interruptor diferencial e magneto-térmico, para a sua segurança pessoal, segundo normas estabelecidas para instalações eléctricas de baixa tensão.
- Não perfurar a carcassa da máquina, já que se rompe o isolamento de protecção (utilize rótulos autocolantes).
- Controle a área de trabalho com um detector de metais já que pode haver condutores eléctricos, condutas de gás e/ou água ocultas.
- Desligue sempre a tomada antes de realizar qualquer trabalho na máquina.
- Para desligar a máquina deve utilizar sempre o interruptor, e nunca desligando a ficha da tomada.
- **ATENÇÃO!** Cada vez que precisar de utilizar a máquina verifique o estado da ficha e do cabo. Caso estejam estragados, substitua-os num centro técnico oficial.
- Mantenha sempre o cabo afastado do raio de acção da máquina.
- Ligue a máquina à rede somente em posição desligada.
- Comprovar que a velocidade marcada no disco ou mó seja igual ou superior à velocidade nominal da rectificadora.
- Certifique-se que as dimensões do disco ou mó são compatíveis com a rectificadora.
- Os discos ou mós abrasivos têm que ser manipulados e guardados com cuidado de acordo com as instruções do fabricante.
- Proteger a rectificadora contra pancadas, choques e gordura.
- Comprovar cuidadosamente o disco ou mó para garantir que nem está danificado nem tem gretas antes de o utilizar. Substituir imediatamente os discos ou mós com gretas ou danificados.
- Certificar-se de que os discos ou mós estão montados de acordo com as instruções do fabricante.
- A máquina deve ser utilizada unicamente para cortar e desbastar em seco.
- Verificar se o acessório está bem colocado e fixo antes de utilizar a máquina. Pôr em funcionamento a máquina em vazio durante 30 segundos numa posição segura; caso detecte uma vibração importante ou outros defeitos, pare imediatamente a máquina. Isto poderia indicar uma montagem incorrecta ou um acessório desequilibrado.
- Verificar a correcta fixação da peça de trabalho antes de começar qualquer operação de corte ou desbaste.
- Não utilizar nunca discos de corte para desbastar. Não submeter os discos de corte a pressão lateral.
- Ter cuidado com as aparas que saltam. Suster a ferramenta de modo que as faíscas saiam para onde não esteja você nem outras pessoas nem materiais inflamáveis.
- Quando trabalhar em pedra, utilize equipamento para a aspiração da poeira e utilize uma máscara antipoeira.
- Para trabalhar com a máquina, utilize sempre óculos de segurança e protectores auditivos. Outros equipamentos de protecção pessoal como máscara protectora de poeira, luvas, capacete e avental podem ser utilizados se for preciso; igualmente, é recomendável utilizar calçado de segurança antiderrapante. Utilizar máscara protectora contra a poeira se o material a trabalhar, tais como tinta ou outros revestimentos, for nocivo para a saúde. Em caso de dúvida, é aconselhável utilizar o equipamento protector.
- Verifique se as aberturas de ventilação estão sempre livres quando se trabalhar com poeira. Se for preciso limpar a poeira, em primeiro lugar deverá desligar a máquina, não utilizar objectos metálicos e evitar danificar as partes internas.

- Não tocar os utensílios de lixar/rebarbar em rotação.
- **ATENÇÃO!** O acessório mantém-se a girar algum tempo depois de desligada a ferramenta.

DESCRIÇÃO ABREVIADA

Esta rectificadora recto foi desenhada para cortar, desbastar e escovar materiais metálicos e pedra sem a utilização de água.

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA

Antes de utilizar a ferramenta, verifique se a tensão da rede eléctrica é a correcta: A indicação de tensão na placa de características deve coincidir com a tensão de rede. Os aparelhos que funcionam a 230V podem ser ligados também a uma tensão de rede de 220V.

DISCOS E MÓS

ATENÇÃO! Por razões de segurança, a máquina deve ser desconectada da rede antes de efectuar a troca do acessório.

Os discos e as mós devem ser protegidos de golpes e choques.

Antes de colocar a máquina em funcionamento, verificar se a mó está bem presa pela pinça (ver Fig.2).

Atenção! Ao trabalhar utilize óculos de protecção.

Não devem ser utilizadas mós com um diâmetro maior que o indicado nas características da máquina.

A força centrífuga tende a romper a mó à medida em que se aumenta a velocidade. Esta força centrífuga aumenta proporcionalmente ao quadrado de velocidade periférica; exemplo, enquanto que o aumento de velocidade numa mó, ao passar de 30 m/s a 35 m/s, é de 17%, o aumento do valor da força centrífuga é de 36%.

Devido à diversidade das mós com encabadouro, tipo de aglomerante e grau de dureza, não é possível indicar as capacidades exactas de diâmetro.

Por exemplo, uma mó cilíndrica de diâmetro 25 e altura 19 com aglomerante cerâmico, permite uma velocidade de 35.100 r.p.m. e o mesmo diâmetro com 50 de altura, uma velocidade máxima de 15.900 r.p.m.

Os valores de tabela 1 são orientativos para trabalhos gerais.

Para aplicações especiais dever-se-á consultar o fabricante.

É aconselhável introduzir o braço de êmbolo ao máximo no interior da pinça para evitar flexões e possíveis vibrações da mó.

MONTAGEM DOS DISCOS E MÓS

ATENÇÃO! Por razões de segurança, a máquina deverá sempre ser desligada da rede antes de proceder à substituição do disco ou mó.

Para montar a mó, ponha a pinça no eixo porta-pinças da máquina, introduza a mó com braço na pinça e com a chave 13 agarre o eixo e enrosque a porca com a chave 17.

Para desmontar a mó fazer as mesmas operações ao contrário.

CUIDADO: Não aperte a porca de fixação da pinça sem que uma mó esteja introduzida na pinça.

Os discos e mós devem ser protegidos de pancadas e choques.

PÔR A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

ATENÇÃO! Verificar que a tensão da rede coincide com a das características da máquina.

Ligar a máquina à rede com o interruptor desligado.

A máquina põe-se em funcionamento colocando o interruptor de comando na posição 1 ("on"). Para desligar, actuar no sentido contrário.

Regulador de velocidade

O módulo incorporado permite:

- Arranque suave.
- Manter a velocidade nominal praticamente constante até à potência nominal.

A electrónica de regulação permite um pré-ajuste contínuo das revoluções para adaptar a máquina ao tipo de material em que se vai trabalhar. O ajuste realiza-se mediante o regulador de velocidade **C** que tem 6 posições e segundo estas poder-se-á regular a velocidade.

ESPECIFICAÇÕES E APLICAÇÕES DA TABELA 1

Mó (A)

Abrasivo:

Corindão: Apropriado para aços e aços ligados.

Carbureto de silício: Ferro fundido, metais leves, metal duro, material de construção.

Dureza:

Mole: Materiais duros, superfícies lisas, maior desbastamento, polimento fino.

Dura: Materiais moles, superfícies ásperas e arestas, menor desbastamento e maior durabilidade, superfície de alta qualidade.

Fresa metal duro (B)

Dentado grosso: Aço inoxidável, aço ligado, metais leves.

Dentado fino: Aços duros, aços endurecidos.

Mós de feltro (C)

Precisam de massa para polir.

Esmerilamento de válvulas, acabamento brilhante de superfícies amoladas ou polidas.

Leques (D)

Matrizes e trabalhos de desbarbar.

Escovas cardas (E)

Arame de aço: Limpeza de superfícies oxidadas.

Arame de latão: Superfícies mate.

Arame de aço inoxidável: Peças de aço inoxidável.

ACESSÓRIOS

Os acessórios e os seus correspondentes números para encomenda estão presentes nos nossos catálogos.

MANUTENÇÃO E CUIDADOS

ATENÇÃO! Desligue sempre a ficha da tomada antes de efectuar qualquer trabalho na máquina.

- **Verificação da ferramenta:** A utilização de uma ferramenta de desbaste ou corte gasta diminuirá a eficiência de trabalho e poderia causar danos no motor.
- **Inspeccionar os parafusos de montagem:** Inspeccionar regularmente todos os parafusos de montagem e verificar que se encontram apertados firmemente. Se qualquer parafuso se encontrar solto, voltar a apertá-lo imediatamente. Não fazer tal, poderá resultar num risco sério para si.

- **Manutenção do motor:** Prestar o maior cuidado e verificar que o bobinado do motor não seja danificado e/ou fique húmido com óleo ou água.
- Manter sempre livres e limpas as aberturas de ventilação.
- Limpar de forma esmerada a máquina depois de a utilizar. Soprar regularmente o motor com ar comprimido.
- Verificar que o cabo de energia se encontra em bom estado e, caso contrário, ir a um serviço de assistência técnica para o substituir.
- **Substituição das escovas:** As escovas devem ser substituídas após 150 - 200 horas de trabalho, ou quando o seu comprimento seja inferior a 10 mm. Para tal, deve ir a um centro de assistência autorizado para efectuar a mudança. Recomendamos que em cada segunda mudança de escovas, entregue a máquina a um dos nossos Serviços de Assistência Técnica para uma revisão de limpeza e lubrificação geral.
- Somente devem utilizar-se acessórios e peças sobressalentes **Felisatti**. As peças cujas peças sobressalentes não estão descritas nestas instruções de utilização, devem ser substituídas num serviço de assistência técnica **Felisatti** (Consulte a brochura Garantia / Endereços de Serviços de Assistência Técnica).

Não coloque as ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a Directiva Europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos dos equipamentos eléctricos e electrónicos e à conversão no direito nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser separados e devem ser sujeitos a uma reciclagem que respeite o meio ambiente.

GARANTIA

Ver condições gerais de concessão de Garantia em brochura anexa a estas instruções.

VALORES DE RUÍDO E VIBRAÇÃO

A ferramenta foi desenhada e construída para reduzir ao mínimo os ruídos, mas apesar disto, **em especiais condições, o nível de ruído máximo no lugar de trabalho poderia ser superior a 85 dBA. Neste caso, o operador deve proteger-se do ruído excessivo por meio da utilização de protectores auditivos.**

Os níveis de ruído e vibração da máquina, medidos segundo a norma EN60745-1, elevam-se normalmente a:

Nível de pressão acústica = 85 dB(A)

Nível de potência acústica = 98 dB(A)

Utilizar protectores auditivos!

Aceleração de vibração = 2,5 m/s^2

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos sob a nossa única responsabilidade que os produtos marca **FELISATTI** descritos neste manual SGF600CE estão em conformidade às normas ou documentos normalizados seguintes: EN60745-1:2008, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2 e EN61000-3-3:2008 de acordo com as directivas 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE e 2002/95/CEE.

CE 11

Francisco Ruiz
Dir. Fábrica

Reservado o direito de modificações técnicas 09/2011

RU

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Прямая шлифовальная машина		**SGF600CE**
Входная мощность	Вт	600
Скорость на холостом ходу	об/мин	12000-26000
Максимальный диаметр шлифовального/точильного круга	мм	25
Диаметр зажима	мм	6
Вес приблиз. (без аксессуаров)	кг	1,5

Внимательно прочтите и соблюдайте все правила по эксплуатации, изложенные в этой инструкции. Инструкция должна находиться под рукой для консультаций во время ухода за электроинструментом.

Бережное обращение с электроинструментом и соблюдение всех описанных ниже правил по уходу значительно продлят его срок эксплуатации.

Данный электроинструмент должен использоваться только по своему прямому назначению, предусмотренному настоящей инструкцией по эксплуатации. **Категорически запрещается любое другое применение электроинструмента.**

ВНЕШНИЙ ВИД

ОПИСАНИЕ (смотрите рисунки)

A Кнопка включения (Рис. 1)
B Зажимная гайка (Рис. 1)
C Регулировка скорости (Рис. 1)

АКСЕССУАРЫ, ВХОДЯЩИЕ В КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

- Зажим, ∅8 мм
- Гаечный ключ, 13 мм
- Гаечный ключ, 17 мм
- Инструкция по эксплуатации
- Правила по технике безопасности
- Гарантийный талон

ПРАВИЛА ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- См. «**Правила по технике безопасности**», прилагаемые к этой инструкции.
- **ВНИМАНИЕ!** Запрещается обрабатывать материалы, содержащие асбест. При работе с материалами, содержащими асбест или при обработке камня на кремниевой основе образуется пыль, которая очень вредна для здоровья. Поэтому, в соответствии с правилами по технике безопасности во время работы необходимо использовать средства индивидуальной защиты.
- Для Вашей безопасности электроинструмент должен подключаться к электросети, защищенной дифференциальным магнитотепловым однофазным автоматом, предохраняющим электросеть от перегрузок и коротких замыканий.
- Не делайте отверстия в корпусе электроинструмента, так как это может привести к повреждению изолирующего слоя (используйте наклейки).
- Перед началом работы исследуйте обрабатываемую поверхность металлоискателем, так как в стенах могут проходить электропроводки, газовые и водопроводные трубы.
- Перед уходом за электроинструментом всегда отключайте питающий кабель от электросети.
- Вынимайте кабель питания из розетки держась за штепсель, ни в коем случае не тяните за кабель питания.
- **ВНИМАНИЕ!** Каждый раз перед использованием прибора убедитесь в исправности питающего кабеля и вилки. В случае обнаружения каких-либо неисправностей обращайтесь к специалистам.
- Избегайте попадания кабеля питания на обрабатываемую электроинструментом поверхность.
- Подключайте электроинструмент к сети только после того как Вы убедитесь в том, что кнопка включения находится в выключенном состоянии.
- Во время работы крепко держите электроинструмент обеими руками.
- Проверьте, чтобы скорость, указанная на точильном или шлифовальном круге, была больше или равна номинальной скорости прямой шлифовальной машины.
- Проконтролируйте, чтобы размеры точильного или шлифовального круга соответствовали размерам прямой шлифовальной машины.
- С абразивными шлифовальными и точильными кругами необходимо обращаться осторожно, их следует хранить в соответствии с указаниями изготовителя.
- Берегите круг от ударов и попадания масла.
- Перед использованием шлифовальный/точильный круг необходимо тщательно осмотреть, чтобы убедиться в отсутствии на нем повреждений и трещин. Все поврежденные или треснувшие шлифовальные/точильные круги следует немедленно заменять.
- Монтаж всех шлифовальных/точильных кругов должен производиться строго в соответствии с указаниями изготовителя.
- Шлифовальная машина предназначена только для сухой резки или шлифовки.
- Перед включением шлифовальной машины убедитесь в правильности установки и крепления абразивного круга. Включите шлифовальную машину и дайте ей поработать на холостом ходу приблизительно в течение 30 секунд. При сильной вибрации или появлении каких-либо аномалий немедленно выключите шлифовальную машину. Причиной этого может быть неправильная установка круга или его плохая центровка.
- Перед началом шлифования или резания обеспечьте надежное закрепление обрабатываемой детали.
- Ни в коем случае не используйте отрезной диск для шлифования. Запрещается оказывать боковое давление на отрезные диски.
- Будьте осторожны с отделяющимися частицами. Держать инструмент следует так, чтобы сноп искр не был направлен в сторону оператора, других людей или воспламеняющихся веществ.
- При работе с камнем нужно пользоваться респиратором и пылесосом.
- При работе с электроинструментом всегда пользуйтесь защитными очками и средствами звуковой защиты. При необходимости рекомендуется использовать другие средства, такие как респиратор, перчатки, каска или фартук. Также рекомендуется обувать ботинки на прорезиненной подошве. При работе с некоторыми видами материалов, лакокрасочными покрытиями, и

т.д., использование респиратора является обязательным, так как пыль, выделяемая при работе, является токсичной и опасной для здоровья. Если Вы не уверены в составе обрабатываемого материала, для профилактики рекомендуется использовать респиратор в любом случае.

- В пыльной среде вентиляционные отверстия всегда должны находиться открытыми. Если отверстия загрязняются, их необходимо очистить, предварительно выключив шлифовальную машину. Для чистки запрещается использовать металлические предметы. Чистку производите аккуратно, чтобы не повредить внутренние части и узлы электроинструмента.
- Не прикасайтесь руками к вращающемуся отрезному/шлифовальному кругу.
- **ВНИМАНИЕ!** После отключения электроинструмента круг некоторое время продолжает вращаться по инерции.

КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ

Прямая шлифовальная машина спроектирована для докования, грубого шлифования и выравнивания материалов из металла и камня при отсутствии необходимости подачи воды.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

Перед началом работы убедитесь в том, что напряжение электросети соответствует рабочему напряжению электроинструмента: рабочее напряжение указано на табличке характеристик на корпусе электроинструмента. Если на табличке характеристик указано напряжение 230 В, то электроинструмент также можно включать в сеть под напряжением 220 В.

ДИСКИ И КРУГИ

ВНИМАНИЕ! Исходя из соображений безопасности перед заменой шлифовального круга следует всегда отключать машину от сети.

Берегите диски и круги от ударов и сотрясений.

Перед запуском машины проверьте, чтобы шлифовальный круг был надежно закреплен (см. рис. 2).

Предупреждение: При работе надевайте защитные очки.

Запрещается использовать диски большего размера по сравнению с рекомендованными в технических характеристиках инструмента.

По мере увеличения скорости центробежная сила стремится разломать шлифовальный круг. Упомянутая центробежная сила увеличивается пропорционально квадрату окружной скорости. Так, например, при увеличении скорости диска на 17% с 30 м/с до 35 м/с центробежная сила увеличивается на 36%.

Поскольку шлифовальные круги с хвостовиком могут иметь различные формы, тип соединения и степень твердости, никакие указания относительно диаметра не могут быть даны.

Например, цилиндрическое колесо диаметром 25 и высотой 19 с керамическим соединением, допускает скорость 35100 об/мин, а колесо с таким же диаметром и высотой 50 допускает максимальную скорость, равную всего 15900 об/мин.

Значения, приведенные в таблице 1, являются приблизительными и соответствуют общим условиям применения.

В случае специальных областей применения целесообразно сперва проконсультироваться с изготовителем.

Для предотвращения изгибов и вибрации шлифовального круга хвостовик рекомендуется как можно дальше вставить в зажим.

МОНТАЖ ТОЧИЛЬНЫХ И ШЛИФОВАЛЬНЫХ КРУГОВ

ВНИМАНИЕ! В целях безопасности перед заменой дисков или маховиков всегда выключать инструмент из электросети.

Для монтажа шлифовального круга вставьте зажим в соответствующий держатель машины, вставьте шлифовальный круг с валом в зажим и поверните гайку с помощью гаечного ключа 17 мм, удерживая при этом гайку на месте с помощью гаечного ключа 13 мм.

Демонтаж шлифовального круга производится в обратной последовательности.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ: Не затягивайте зажим, закрепляющий гайку, если шлифовальный круг не вставлен в зажим.

Диски и круги следует оберегать от ударов.

ПУСК ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА

ВНИМАНИЕ! Напряжение электросети должно соответствовать рабочему напряжению электроинструмента.

Производите подключение к электросети только при выключенной кнопке включения.

Пуск производится путем установки выключателя в положение 1 ("ON"). Чтобы выключить электроинструмент, переведите выключатель в исходное положение.

Регулятор скоростип

Встроенный модуль позволяет выполнять следующие функции:

- Плавный запуск.
- Поддержание практически постоянной номинальной скорости до достижения номинальной мощности.

Электронный блок контроля скорости позволяет устанавливать предопределенный уровень скорости вращения вала двигателя и соответственную частоту ударов при отбойных работах. Двигатель вращается на скорости, которая устанавливается оператором в зависимости от типа выполняемой работы. Скорость вращения устанавливается переключателем **C**, который имеет 6 ступеней регулировки.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ - ТАБЛ. 1

Шлифовальный круг (A)

Абразивный:

Корунд: пригоден для стали и сплавов стали.

Карбид кремния: чугун, легкие металлы, твердые сплавы, строительные материалы.

Твердость:

Мягкий: твердые материалы, гладкие поверхности, более интенсивная черновая обработка, тонкое полирование.

Твердый: мягкие материалы, шероховатые, острые поверхности, менее интенсивная и более длительная черновая обработка.

Фреза для твердых сплавов (B)

Грубое нарезание зубцов: нержавеющая сталь, сплавы стали, легкие металлы.

Тонкое нарезание зубцов: твердая сталь, закаленная сталь.

Фетровые круги (C)

Необходима паста для полирования.

Притирка клапанов, полирование до блеска отшлифованных и полированных поверхностей.

Вентиляторы (D)

Матрицы и шаблоны, удаление небольших заусенцев.

Проволочная щетка (E)

Стальной провод: для чистки ржавых поверхностей.

Латунный провод: для матовых поверхностей.

Провод из нержавеющей стали: для предметов из нержавеющей стали.

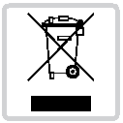
АКСЕССУАРЫ

Аксессуары можно заказать по каталогу, указав их порядковый номер.

ПРАВИЛА ПО УХОДУ

ВНИМАНИЕ! Перед уходом за электроинструментом всегда отключайте питающий кабель от электросети.

- **Внешний осмотр:** Использование изношенного круга снижает эффективность шлифовальной машины и может привести к выходу из строя электродвигателя.
- **Осмотр винтов корпуса:** Регулярно проверяйте надежность крепления всех винтов. При обнаружении ослабленного винта немедленно затяните его. В противном случае Вы подвергаете себя риску получения травмы.
- **Уход за электродвигателем:** Необходимо особенно бережно относиться к электродвигателю, избегать попадания воды или масла в его обмотки.
- Вентиляционные отверстия электроинструмента должны быть всегда открытыми и чистыми.
- По окончании работ инструмент необходимо тщательно вычистить. Регулярно прочищайте электродвигатель сжатым воздухом.
- Перед использованием электроинструмента проверьте исправность кабеля. Если кабель поврежден, то необходимо обратиться в центр технического обслуживания для его ремонта или замены.
- **Замена щеток:** Щетки автоматически отключаются при их износе. Их необходимо менять после каждых 150 - 200 часов эксплуатации, или когда их длина станет меньше 10 мм. Эта операция должна выполняться только в центрах технического обслуживания, имеющих разрешение на этот вид деятельности. Рекомендуется сдавать электроинструмент в один из наших центров технического обслуживания после каждой второй замены щеток для проведения технического осмотра, очистки и смазки.
- Разрешается использовать только аксессуары и запчасти фирмы **Felisatti**. Замена неисправных деталей, за исключением тех, которые описываются в этой инструкции, должна производиться только в центрах технического обслуживания фирмы **Felisatti** (Смотрите прилагаемый гарантийный талон/адреса центров технического обслуживания).



Запрещается выбрасывать электроинструмент вместе с бытовыми отходами!

В соответствии с Директивой ЕС номер 2002/96/ЕС относительно старых электрических и электронных устройств и ее приложением к национальному законодательству бывшие в употреблении электрические приборы необходимо собирать отдельно и утилизировать способами, не наносящими вреда экологии.

ГАРАНТИЯ

Условия гарантии смотрите в гарантийном талоне, прилагаемом к этой инструкции по эксплуатации.

ШУМ И ВИБРАЦИЯ

При разработке данного инструмента особое внимание уделялось снижению уровня шума. Несмотря на это, **в некоторых случаях уровень шума на рабочем месте может достигнуть 85 дБА. В этой ситуации оператор должен использовать средства звуковой защиты.**

Уровень шума и вибрации инструмента соответствует нормативам EN60745-1 и имеет следующие номинальные параметры:

Акустическое давление = 85 дБ (А)

Акустический резонанс = 98 дБ (А)

Пользуйтесь средствами звуковой защиты!

Ускорение вибрации = 2,5 м/с^2

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы со всей ответственностью заявляем, что электроинструменты SGF600CE марки **FELISATTI**, описание которых приведено в данной инструкции, соответствуют требованиям следующих нормативных документов: EN60745-1:2008, EN55014-1:2006+A1, EN55014-2:1997+A1+A2, EN61000-3-2:2006+A1+A2 и EN61000-3-3:2008 в соответствии с директивами ЕС 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC и 2002/95/EC.

CE 11

Francisco Ruiz
Директор фабрики

Производитель оставляет за собой право вносить технические изменения 09/2011

Interskol Power Tools S.L.
Ctra. de Sant Joan de les Abadesses s/n
17500 RIPOLL (Girona)
www.felisatti.es